

德汉经济贸易词典

DEUTSCH-
CHINESISCHES
WÖRTERBUCH
FÜR WIRTSCHAFT
UND HANDEL

商务印书馆

德汉经济贸易词典

DEUTSCH-CHINESISCHES WÖRTERBUCH FÜR WIRTSCHAFT UND HANDEL

编者(以姓氏笔划为序)

王正富 孙黎珠 杨清元 陈健平
张才良 赵 润 商志秀

商 务 印 书 馆

1988年·北京

F71-61
W29
275156-23
693P

DÉ HÀN JING JI MÀO YI CÍ DIǎN

德汉经济贸易词典

王正富 孙黎珠 杨清元 陈健平 合编
张才良 赵 润 商志秀

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街 36 号)

新华书店北京发行所发行

北京第二新华印刷厂印刷

ISBN 7-100-00052-1/H·22

1988 年 6 月第 1 版

开本 875×1270 1/64

1988 年 5 月北京第 1 次印刷

字数 764 千

印数 7,000 册

印张 11

定价: 3.30 元

前言

JM110/3

近年来，我国同德语国家在对外经济贸易和科学技术交流诸方面蓬勃发展。各界人士迫切需要一部收词丰富，内容较新的有关对外经济贸易方面的专业工具书。为此，我们组织编写了这本《德汉经济贸易词典》。

本词典共收集德语词目约三万条，以经济（包括政治经济学、国民经济、财政金融及世界经济等）和贸易（包括对外贸易、技术经济及运输、保险、商法等）为主，同时兼收当今现代化管理方面的部分电子计算机常用词汇。此外，为方便读者，我们在词目下收入了一些有关的词组和固定搭配。正文之后附有缩略词、世界各国（地区）货币名称表及世界各国（地区）主要港口一览表三个附录。

本词典可供对外贸易工作者、翻译工作者、专业科研人员、大专院校使用，也可供对经济贸易感兴趣的德语界同仁参考。

本词典在选词时尽量照顾到经济贸易所涉及的各个领域，对一些国内尚无通用译法的新专业术语我们参照原文进行了释译，但挂漏讹误在所难免。恳请读者不吝指教，多加匡正，以便今后修订补充。

编者

一九八六年十月于北京

体 例 说 明

一、词目

1. 词目按德语字母顺序排列,用黑正体印刷。
2. 按字母顺序前后相接的同义词,同列为一个词目,前后用逗号分开,一并释义。如:
handelseinig, handelseins *adj* 成交的,达成协议的
3. 代字号“~”代表前一个词目。如:
Öffentlichkeit *f* 的下一个词目 **~sarbeit** *f* 为 **Öffentlichkeitsarbeit**。
4. 单竖线“|”表示该词后面的词目与单竖线前面的部分构成复合词,省去的部分用代字号“~”表示。如:
Handels|einschränkungen *pl* 下一个词目 **~embargo** *n* 是 **Handelsembargo**。但是~embargo 词目下面的固定搭配或常用词组中,代字号“~”却代表 **Handelsembargo** 这个复合词。
5. 方括号“[]”表示词目中可以省去的字母。如:
Gelddarleh[e]n *n*。附录一缩略词后面德语全称中的方括号表示这两个词用同一个缩略词。如:
Werkst. (**Werkstoff[e]**) 表示 **Werkstoff** 和 **Werkstoffe** 都用 **Werkst.** 作缩略词。

6. 词目的重音号“^ˈ”注在相应的音节或元音的左上方。
外来语或发音特殊的词在方括号 “[]” 内注明国际音标。词目有两种重音时用 [或...] 标出。

二、语法

各种词类均用德语缩略语表示，参阅四，德语缩略语部分。

1. 名词只注明词性，用复数的名词注明 *pl.*
2. 一个词的词类和名词的性，在释义相同的情况下，如有两种或两种以上词类和词性时，依次列出，中间用斜线号“/”隔开。如：
garantieren *vi/vt* 表示该动词既可视作不及物动词，又可视为及物动词。如果词类不同而释义有差别时，用 **I、II、III...**分项列出。
3. 按形容词变化的名词，除注明 *m* 外，还注明“(按 *adj* 变化)”。

三、释义

1. 一个词有几种不同的释义时，用 1)、2)、3) 等分项列出。在同一项内，意义相近的释义用逗号分开。每项释义结束时用分号隔开。词条结尾处不用任何标点符号。
2. 为了使释义明确，在释义的前后有必要予以补充说明或限时，这些补充或限定则加以圆括号“()”。
如：
Geschäftsanteil *m* (商业、企业的) 股份

3. 有关词目的固定搭配或常用词组，列在该词目的下面，在固定搭配或常用词组后面列出释义。如有几种不同释义，则用 1)、2)、3) 等分项列出。释义和下一个固定搭配或常用词组之间用分号隔开。
4. 方括号“[]”在释义中表示“或”。如：
Tabakmonopol 烟草专利[垄断]，这个词目可以译成“烟草专利”或“烟草垄断”。
5. 方括号还表示可供选择使用而意义不同的另一些搭配。如：
sichere [staatliche, ausdrücklich übernommene] **Garantie** 可靠[国家、明示的]保证，表示：**sichere Garantie** 可靠保证，**staatliche Garantie** 国家保证，**ausdrücklich übernommene Garantie** 明示的保证。
6. 方括号还用于注明词源和表示专业门类。参阅四，汉语缩写部分。
7. 附录一缩略词后面都列出该词的全称，用圆括号括起来，便于读者找到相应的词目。圆括号后面还注明释义。如：
GATT (General Agreement on Tariffs and Trade) [英]关税及贸易协定
一个缩略词有多种不同的全称时，用 1)、2)、3) 等分项列出。每一项有几种不同释义时，用分号隔开，意义相近的释义用逗号分开。如：
Ha. 1)(Hafen)口岸，港口；2)(Handel)商业，贸易；买卖，交易。

缩略词最后结尾处不用任何标点符号。

8. 词目中的缩略词用圆括号“()”括起来,列在词目的后面。如:

Gebrüder (缩写 **Gebr.**) *pl*

四、略语表

德 语 缩 写

<i>adj</i>	Adjektiv	形容词
<i>adv</i>	Adverb	副词
<i>Dat.</i>	Dativ	第三格
<i>etw.</i>	etwas	某事物
<i>f</i>	Femininum	阴性名词
<i>Get.</i>	Genitiv	第二格
<i>jd</i>	jemand	某人(第一格)
<i>js</i>	jemandes	某人(第二格)
<i>jm</i>	jemandem	某人(第三格)
<i>jn</i>	jemanden	某人(第四格)
<i>m</i>	Maskulinum	阳性名词
<i>n</i>	Neutrum	中性名词
<i>num</i>	Numerale	数词
<i>pl</i>	Plural	复数
<i>pron</i>	Pronomen	代词
<i>prp</i>	Präposition	介词
<i>vi</i>	intransitives Verb	不及物动词
<i>vr</i>	reflexives Verb	反身动词

vt transitives Verb 及物动词

汉语缩写

1. 词源

[英]	英语	[西]	西班牙语
[法]	法语	[瑞]	瑞士用语
[意]	意大利语	[奥]	奥地利用语
[拉]	拉丁语		

2. 专业门类

[电]	电子数据处理	[律]	法律
[欧]	欧洲经济共同体	[统]	统计
[运]	运输	[会]	会计
[险]	保险		

目 录

前言	1
体例说明	1-5
词典正文	1
附录	
一、缩略词	563
二、世界各国(地区)货币名称表	668
三、世界各国(地区)主要港口一览表	678

A

ab *prp* 1) 从某地起; ~ hier 从这里起; ~ Bahnhof [Fabrik, Kai, Lager, Schiff] 车站[工厂, 码头, 仓库, 船上]交货; ~ Kai unverzollt [verzollt] 目的港码头交货未完税 [已完税]; 2) 从...起; ~ heute 从今天起; 3) 扣除; ~ Diskont [Unkosten] 扣除贴现[杂费]
'abänderlich *adj* 可改动的, 可修改的 「改」
'abändern *vt* (稍加)改动, 修改
'Abänderung *f* (稍加)改动, 修改 ~ **santrag** *m* 修改建议, 修正案; über den ~ abstimmen 表决一项修正案; einen ~ annehmen [einbringen] 接受[提出]一项修正案 ~ **s-befugnis** *f* 修正权限 ~ **s-klausel** *f* 修正条款 ~ **srecht** *n* 修正权
Aban'don [abādō] *m* [法] 1) 委付; 2) 放弃; ~ auf Schiff und Ladung 弃船及货物; 3) 放弃购货保留权 ~ **akzept** *m* 接受委付 ~ **erklärung** *f* 委付通知书(海上保险) ~ **klau-**

sel *f* 委付条款

abandon'nieren *vt* 1) 放弃, 抛弃; 2) (海商保险上的) 委付

Aban'donrecht *n* 委付权

'abarbeiten *vt* 做工偿还(债务)

'Abbau *m* 1) 拆除; 2) 撤销, 取消; ~ der Kontingente 取消定额(配额); ~ der Zollschranken 取消关税壁垒; 3) 降低, 减少; ~ der Bestände 减少库存; 4) 裁减, 缩小; ~ des Personals 裁减人员; 5) 开采

'abbauen *vt* 1) 拆除; 2) 撤销; 3) 降低; 4) 裁减, 缩小; 5) 开采

'abbaufähig *adj* 可开发的, 可开采的

'Abbaurecht *n* 开采权

'abberufen *vt* 召回, 调离; jn von seinem Amt ~ 解除某人的职务

'Abberufung *f* 召回, 调离; ~ eines Botschafters 召回一名大使 ~ **sschreiben** *n* 召回函

'abbestellen *vt* 1) 取消(预订的东西); 2) 回掉(预约的人)

'Abbestellung *f* 1) 取消(预订的东西); ~ eines Abonnements 取消预订; 2) 回掉(预约的人)

'abbezahlen *vt* 1) 付清; 2) 分期偿还, 分期付款

'Abbezahlung *f* 1) 清偿, 结清; 2) 分期偿还, 分期付款; 3) 偿还

'abbrechen *vt* 1) 中断; Beziehungen ~ 断绝关系; Verhandlungen ~ 中断谈判; 2)

拆除; ein Gebäude ~ 拆除一座建筑物 「差」
'Abbrechfehler *m* [电] 截断误
'abbröckeln *vi* (股票) 行情逐渐下跌, (价格) 逐渐下跌 「跌」
'Abbröckelung *f* 行情逐渐下
'Abbruch *m* 1) 拆除; 2) 中断, 中止; ~ der diplomatischen Beziehungen 外交关系的断绝; 3) 损害, 损失; auf ~ verkaufen 当旧料出卖; jm ~ tun 有损某人 ~arbeiten *pl* 拆除工作 ~bewilligung *f* 拆除批准 ~kosten *pl* 1) 拆除费用; 2) 购置设备附加费用 「以拆除的」
'abbruchreif *adj* (破旧得) 可
'Abbruch|unternehmen *n* 拆除公司 ~wert *m* 1) 拆卸价值; 2) 破产企业的财产清理价值; 3) 残值
'abbuchen *vt* 1) 扣除, 销帐; 2) 将... 记入借方
'Abbuchung *f* 1) 注销(帐目); 2) 借记, 借项 ~sverfahren *n* 销帐程序
'abdanken I *vt* 罢免, 解雇, 解职; II *vi* 辞职, 退位
'Abdankung *f* 1) 罢免, 解职; 2) 辞职, 退位
'abdecken *vt* 1) 偿还(债务等); 2) 为债务提供保证
'Abdeckung *f* 1) 偿还, 补进; 2) 为债务提供担保
'abdienen *vt* 完成(规定时期内的义务); eine Schuld ~ 用劳役清偿一笔债务
'abdingbar *adj* [律] 可以通过协议变更(或废除)的

'abdingen *vt* 讨价还价(或杀价)购买, 商减(价格); vom Preise ~ lassen 让价
'Abdisponierung *f* 1) 提取基金, 预支佣金; 2) 出支款项, 提款帐户 「复制品」
'Abdruck *m* 1) 翻印, 复制; 2) **'abdrucken** *vt* 1) 刊登; 2) 印刷
'aberkennen *vt* 剥夺, 取消
'Aberkennung *f* 剥夺, 取消; ~ der bürgerlichen Ehrenrechte 剥夺公民权; ~ der Staatsangehörigkeit 取消国籍
'Abfahrt *f* (乘车、船) 出发, (车、船) 开行 ~shafen *m* 启航港 ~sort *m* (乘车、船) 出发地点 ~szeit *f* 开车时间, 起航时间
'Abfall *m* 1) 废料, 废物; 2) 脱离, 背离 ~produkt *n* 废品, 次品 ~verwertung *f* 废物利用 ~zeit *f* [电] 衰减时间
'abfassen *vt* 撰写, 草拟, 起草
'Abfassung *f* 撰写, 草拟, 起草; ~ eines Berichtes [Protokolls] 起草一份报告[一份议定书]
'abfeiern *vt* (加班后) 补休
'abfeilschen *vt* 通过讨价还价压低(价格)
'abfertigen *vt* 1) 发运, 发(车、船等); 2) (替旅客等) 办理手续, 接待; 3) (海关) 结关
Abfertigung *f* 1) 发运, 发(车、船等); 2) 办理托运、寄件、海关手续等; 3) 结关 ~sdienst *m* 服务处(办理托运, 寄件, 海关手续等) ~sgebühr *f*

- 1) 托运费(等); 2) 出港费, 结关费 **~shafen** *m* 结关港口 **~sschalter** *m* 办理托运(等)手续的窗口(或柜台) **~s-schein** *m* 1) 发运单; 2) 报关单 **~sstelle** *f* 行李托运处, 货物寄发处
- 'abfinden** *vt* 1) (部分) 补偿; 2) 使满足于
- 'Abfindung** *f* 1) 补偿, 赔偿; angemessene **~** 适当的赔偿; vereinbarte **~** 协议补偿; **~** in bar [Sachwerten] 以现金[实物] 赔偿; **~** für eine Enteignung 征用补偿; eine **~** gewähren 给予赔偿; auf **~** klagen 要求损害赔偿的诉讼; 2) 补偿费, 赔偿费; eine **~** erhalten [zahlen] 得到[支付] 赔偿费
- 'abfindungsberechtigt** *adj* 有权要求赔偿或补偿的
- 'Abfindungs|betrag** *m* 赔偿金额, 补偿金额 **~klage** *f* 要求赔偿的诉讼 **~vertrag** *m* 赔偿协议, 损失补偿契约 **~zahlung** *f* 支付损害赔偿
- 'abflauen** *vi* 1) 减弱, 下降; 2) (行情) 下跌
- 'abfließen** *vi* 1) 流走, 流出; 2) (资金) 花光, 消费掉
- 'Abfluß** *m* 流走, 流出, (资金) 外流; der **~** des Goldes ins Ausland 黄金外流
- 'Abfrage** *f* [电] 1) 询问; 2) 应答 **~befehl** *m* [电] 询问指令 **~impuls** *m* [电] 询问脉冲 **~station** *f* [电] 询问台, 询问站 **~system** *n* [电] 询问系统
- 'Abfühl|bürste** *f* [电] 读数电刷 **~einrichtung** *f* [电] 读数装置 **~gang** *m* [电] 读周期 **~verstärker** *m* [电] 读出放大器
- 'abführen** *vt* 1) 支付, 缴纳; Steuern **~** 缴纳税款; 2) 搬移, 运输
- 'Abgabe** *f* 1) 出让, 转让, 出售, 销售; die **~** im Einzelhandel 零售; 2) 交付, 递交, 交货; **~** der Einkommensteuererklärung 递交所得税申报书; 3) 费用; laufende [soziale, zusätzliche] **~n** 经常[社会保险, 附加] 费用; 4) 税; kommunale **~n** 地方税; **~n** erheben [zahlen] 征[交纳] 税; 5) 租金; 6) 汇票 **~druck** *m* 出售压力, 销售困难 **~nbe-freiung** *f* 免税 **~nerhe-bung** *f* 征税
- 'abgabenfrei** *adj* 免税的
- Abgaben|freiheit** *f* 免税 **~marke** *f* 印花税票 **~pflicht** *f* 纳税义务, 支付义务
- 'abgabenpflichtig** *adj* 有纳税义务的, 应纳税的
- 'Abgabe|preis** *m* 售价 **~sätze** *pl* 利率, 税率 **~soll** *n* 农产品交售税 **~stelle** *f* 交货处 **~tendenz** *f* 销售动向 **~termin** *m* 1) 交税日期; 2) 交货日期
- 'Abgang** *m* 1) (车、船) 驶离; 2) 损耗; 3) 销路 **~sbahnhof** *m* 驶离站 **~shafen** *m* 驶离港 **~sort** *m* 驶离地

'abgeben *vt* 1) 交给, 交付 (保管); 2) 发表; 3) 出售, 出租; 4) 投标

'Abgeber *m* 卖主

'abgehen *vi* 1) 发出; der Brief ist gestern abgegangen 信于昨日发出; 2) 有销路; die Waren gehen gut ab 商品销路好; 3) 扣除; von dem Gewicht geht noch die Verpackung ab 从重量中还得扣除包装的重量; 4) (车、船) 开走

'abgelaufen *adj* 过期的 (汇票)

'abgelten *vt* 清偿, 赔偿; Schulden ~ 清偿债务; einen Verlust ~ 赔偿损失

'Abgeltungsbetrag *m* 清偿金额, 赔偿金额

'abgemacht *adj* 已决定的, 约定的; ~er Preis 约定价格

'abgenutzt *adj* 用坏的, 破旧的

'Abgeordneter *m* (按 *adj* 变化)

1) 被委派的人, 代理人, 代表;

2) 国会议员, 下议院议员

'abgerechnet *adj* 结清的, 扣除的; ~er Betrag 扣除的金额; nicht ~e Konten 未清帐户

'abgerundet *adj* 使成整数的; ~er Betrag 大数, 略去尾数之数

'abgesondert *adj* 隔离的, 分离的; ~e Befriedigung (破产时) 优先满足某些债权人的要求

'abgestimmt *adj* 协调的; ~er Plan mehrseitiger Integrationsmaßnahmen der Mitgliedsländer des RGW 经互会成员国多方面一体化措施协

调计划

'abgetragen *adj* 逐渐偿还的;

~e Schuld 逐渐偿还债务

'abgrenzen *vt* 确定...的界线, 划分 「项目

'Abgrenzungsposten *m* 递延

'abhandeln *vt* 压价购买

'abhängen *vi* 依赖于, 取决于

'abhängig *adj* 不自主的, 不独立的, 依赖的; ~e Gesellschaft 受控制公司, 子公司

'Abhängigkeit *f* 从属, 依赖

'abheben *vt* 拿走, 提取; Geld (von der Bank) ~ (从银行)

'Abhebung *f* 提款 「提款

'Abhofpreis *m* 农庄交货价

'abholen *vt* 1) 领取; 2) 接(人)

'Abholer *m* 取件人

'Abholung *f* 1) 领取; 2) 接走; ~ frei Haus 免费送货

'Abholzung *f* 1) 砍伐; 2) 伐光

'abkassieren *vt* 收款, 收帐; Beiträge ~ 收费

'abkaufen *vt* 买下

'abklappern *vt* (为推销、寻找某物) 走遍, 踏遍

'Abklingen *n* 低落, 衰退; ~ der Konjunktur 经济衰退

'Abkommen *n* 协定, 协议, 条约, 公约; bilaterales [internationales, mündliches] ~ 双边 [国际, 口头] 协定; schriftliches [stillschweigendes, unwiderrufliches] ~ 笔头 (书面) [默契的, 不可撤销的] 协议; einem ~ beitreten 加入一项协定; ein ~ mit jm schließen 同某人达成一项协议 ~ **sentwurf** *m* 协定草案

'**Abkühlung** *f* 1)冷却; 2)(关系等)冷淡下来

'**abkürzen** *vt* 缩短, 简缩; (文字)缩写, 简写

Abkürzung *f* 缩写; 缩短 ~**s-verzeichnis** *n* 缩写一览表

'**Ablade** *f* 卸下, 卸空 ~**frist** *f* 卸货期限 ~**gewicht** *n* 交货重量 ~**kosten** *pl* 卸货费用

'**abladen** *vt* 卸, 卸下

'**Ablade**|**ort** *m* 卸货地点 ~**platz** *m* 卸货场 ~**risiko** *n* 卸货风险 ~**schein** *m* 1)重量证明书; 2)卸货证明书

'**Ablage** *f* 1)存放处, 保管处; 2)资料室, 档案室; 3)[电](存档)文件; 文卷存储器 ~**bahn** *f* [电]排出道 ~**fach** *n* [电] 1)接卡箱; 2)接收装置; 3)存放斗 ~**fehler** *m* [电]存储差错

'**Ablauf** *m* 期满, 到期; nach ~ einer Frist 期满后; nach ~ des Visums 签证期满后 ~**diagramm** *n* [电] 1)流程图; 2)程序框图

'**ablaufen** *vi* (期限、护照、条约)到期, 结束, 终止

'**Ablauf**|**plan** *m* [电] 1)流程图; 2)程序框图; 3)逻辑图 ~**schaltkreis** *m* [电]时序电路

'**ablegen** *vt* 1)放下, 存放; Akten ~ 把公文分类存放; 2)戒除, 放弃; einen Fehler ~ 改正一个错误; 3)做, 从事; einen Eid ~ 起誓; ein Geständnis ~ 承认; eine Prüfung ~ 考试; Zeugnis ~ 作

证 [否定的]

'**ablehnbar** *adj* 可拒绝的, 可
'**ablehnen** *vt* 拒绝, 不接受, 不同意, 否决; einen Antrag [jede Verantwortung, die Unterzeichnung] ~ 拒绝一项申请[承担任何责任, 签字]

'**Ablehnung** *f* 拒绝, 不接受, 否决; ~ eines Angebotes 不接受报价; ~ einer Forderung 拒绝索赔[请求权, 债权]; ~ der Zahlung 拒绝付款

'**ableiten** *vt* 推导, 引出, 得出

'**Ableitung** *f* [电]漏电, 漏损; 2)漏道; 3)漏出量

'**abliefern** *vt* 交出, 交付

'**Ablieferung** *f* 交付, 交货 ~**sfrist** *f* 交付期限 ~**spflicht** *f* 交付义务 ~**schein** *m* 交货单 ~**ssoll** *n* 农产品交售额, 农产品征购额 ~**stermin** *m* 交货日期, 交售日期

'**ablösbar** *adj* 1)可赎回的; 2)可偿还的, 可抵偿的; 3)可分开的 [偿额]

'**Ablöse** *f* 1)赔偿费, 赎金; 2)清

'**ablösen** *vt* 1)使分离; 2)接替; 3)偿还, 付清; 4)赎回

'**Ablösung** *f* 偿还, 付清, 赎回 ~**sanleihe** *f* 偿还贷款, 偿还公债 ~**sbestimmungen** *pl* 偿还条件, 偿还条例 ~**sfonds** *m* 偿还基金, 收兑基金 ~**sprämie** *f* 偿还溢价 ~**srecht** *n* 赎买权 ~**sschuldverschreibungen** *pl* 偿还债券, 偿还公司债 ~**swert**

m 1) 退保金额; 2) 赎回价值

'abmachen *vt* 商定, 约定, 谈妥; *vertraglich* ~ 合同上 (条约上) 规定

'Abmachung *f* 协定, 协议, 商定; *bindende* [*mündliche*, *stillschweigende*, *schriftliche*]

~ 有约束力的[口头, 默契的, 书面]协议; *gütliche* ~ 和解

'Abmeldebescheinigung *f* 报告迁出证明, 报告离境证明; *polizeiliche* ~ 注销户口证明

'abmontieren *vt* 拆卸, 拆除

'Abnahme *f* 1) 取下, 拿走; 2) 领受, 验收, 接收; 3) 减少, 衰退; 4) 销售, 销路; 5) 提货 ~

'bescheinigung *f* 验收证明书, 接受证书 ~

'frist *f* 提货期限 ~

'kommission *f* 承兑手续费 ~

'kosten *pl* 承兑费用, 验收费用 ~

'land *n* 销售国, 输出国 ~

'pflicht *f* 提货义务 ~

'prüfung *f* 验收检验, 验收 ~

'verfahren *n* 验收程序, 验收手续 ~

'verweigerung *f* 拒绝验收 ~

'vorschriften *pl* 验收准则

'abnehmen *vt* 1) 取下, 拿走; 2) 领受, 验收; 3) 减少, 衰退; 4) 购买; 5) 提货

'Abnehmer *m* 1) 购买者, 顾客; 2) 消费者; 3) 接收员, 验收员 ~

'gruppe *f* 消费者团体, 消费者群 ~

'land *n* 进口

'abnutzen *vt* 用旧, 用坏 Ⅰ 国

'Abnutzung *f* 磨损, 损耗; *Abschreibung für* ~ 磨损折旧 ~

'sbetrag *m* 折旧金额 ~

'sentschädigung *f* 磨损补偿

'sfonds *m* 折旧基金 ~

'sgebühren *pl* 磨损费 ~

'sprüfung *f* 磨损检验 ~

'srestwert *m* 废料价值, 报废时价值 ~

'ssatz *m* 折旧率 ~

'swiderstand *m* 抗磨损

Abonne'ment [*abon(ə)'mä:*] *n* 1) 预订, 订阅; *sein* ~ *abbestellen* 停止订阅; *sein* ~ *erneuern* 续订; 2) 预订长期票 ~

'sbedingungen *pl* 预订条件 ~

'serneuerung *f* 续订 ~

'spreis *m* 预订价格

Abon'nent [*abo'nent*] *m* 预订者, 订户

abon'nieren [*abo'ni:rən*] *vt/vi* 预订, 预约

'abordnen *vt* 委派, 派遣 「因

'Abordnung *f* 1) 派遣; 2) 代表

'Abprodukte *pl* 三废(废水, 废气, 废料)

'abrechnen *I vt* 1) 扣除; 2) 清算, 结算, 结帐; 3) 报销; *II vi* 清算, 算帐 「算入

'Abrechner *m* 清算代理人, 结

'Abrechnung *f* 1) 扣除; 2) 结帐, 结算, 清算 ~

'sbank *f* 清算银行 ~

'skurs *m* 结算价 ~

'ssaldo *m* 结算差额, 票据交换差额 ~

'sstelle *f* 票据交换所 ~

'sstichtag *m* 结帐规定日, 结算日 ~

'sverkehr *m* 1) 清算往来, 不付现款的清算, 划拨清算; 2) 票据交换 ~

'szeitraum *m* 结算期

'Abrede *f* 1) 约定, 协议; 2) 否定, 否认

'**abreden** *vt* 1) 约定, 商定; 2) 劝阻, 劝... 放弃
 'Abreise *f* 启程, 动身
 'abreisen *vi* 启程, 动身, 出发
 'Abrieb *m* 磨损, 磨耗 ~**festigkeit** *f* 耐磨性 「卡片
 'Abrißkarte *f* [电] 票券, 可扯
 'Abruf *m* 提取, 要求交 (所订的) 货; auf ~ 根据买方要求分批提取; etw. auf ~ kaufen [bestellen] 按随时取货办法购买[订购]某物
 'abrufen *vt* 1) 召回, 撤回; 2) 要求供给 (订货); 3) 提取 (款项)
 'Abruf|folge *f* [电] 调用序列
 ~frequenz *f* [电] 调用频率
 ~programm *n* [电] 调用程序
 ~register *n* [电] 调用寄存器
 'abrunden *vt* 1) 通过四舍 (五入) 使成整数; eine Zahl nach oben [unten] ~ 把一数目增[减]为整数; 2) 使完整, 补足, 充实 「消
 'Absage *f* 1) 拒绝, 回绝; 2) 取消
 'absagen **I** *vt* 1) 通知取消 (预定的活动), 收回 (承诺); 2) 拒绝, 回绝; **II** *vi* 解雇, 戒除
 'Absatz *m* 1) 条款, 项目; 2) 销售; 3) 销路, 行市; leichten [schnellen, schlechten] ~ finden 易[畅, 滞]销; 4) 销售额 ~abkommen *n* 销售协定 ~analyse *f* 销售分析, 行情分析 ~aussichten *pl* 销售前景 ~ausweitung *f* 扩大销售 ~bedingungen *pl* 销售条件 ~belebung *f* 1) 销

售回升, 行市复苏; 2) 交易见好 ~beschränkungen *pl* 销售限制 ~beteiligung *f* 销售份额, 市场份额 ~chancen *pl* 销售机会, 销售可能性 ~diagramm *n* 销售曲线图, 销售图表 ~erschließung *f* 开辟新的销售市场 ~fähigkeit *f* 适销性 ~finanzierung *f* 销售贷款, 销售筹资 ~flaute *f* 滞销, 行情疲软 ~förderung *f* 鼓励销售, 促进销售 ~forschung *f* 销路调研, 行情调查 ~gebiet *n* 销售地区 ~genossenschaft *f* 销售合作社 ~index *m* 销售指数 ~kontingentierung *f* 销售限额 ~kosten *pl* 销售费, 推销费 ~krise *f* 销售危机 ~lage *f* 销售情况, 行情 ~markt *m* 销售市场; ausländischer [inländischer] ~ 国外[国内]销售市场; einen ~ erschließen 开辟新的销售市场 ~menge *f* 销售量, 销售额 ~methoden *pl* 销售方法 ~möglichkeiten *pl* 销售可能性, 销售机会 ~monopol *n* 销售垄断 ~netz *n* 销售网 ~organisation *f* 销售组织, 市场调研组织 ~planung *f* 销售规划 ~politik *f* 销售政策, 推销政策 ~potential *n* 销售潜力 ~prognose *f* 销售预测 ~programm *n* 销售计划 销售方案 ~quote *f* 销售分配额, 销售限额 ~rückgang *m* 1) 销售下降;